



# Rafael Bongiolo Siquini

TRANSLATOR  
(ENGLISH / PORTUGUESE BR)

## Details

Itabira, MG  
Brazil  
+55(31)99450-7620  
rafael.siquini.translation@gmail.com

## Links

- [LinkedIn](#)
- [Facebook](#)
- [Instagram](#)
- [ProZ](#)

## Skills

- Focused on high quality results
- Good Relationship with clients, team and shareholders
- Organized, cooperative and productive
- Focused on deadlines

## Software Skills

- MS Office Pack ●●●●●
- Power BI ●●●●●
- Trados Studio ●●●●●
- Adobe Acrobat ●●●●●
- Wordfast ●●●●○
- Subtitle Workshop ●●●●○
- Adobe Illustrator ●●●●○
- SolidWorks ●●●●○
- AutoCAD ●●●●○

## Languages

- Portuguese (Native) ●●●●●
- English (C2) ●●●●○

## Profile

I'm a Brazilian native with Italian dual citizenship, also a Mechanical Engineer Bachelor with 5+ years of industry experience and currently a full-time Linguist.

I'm knowledgeable and experienced in many different areas from technology to finance, but my expertise is in engineering related texts, acquired during my period working with earthmoving equipment maintenance at a multinational iron ore mining company, studying and working abroad.

## Employment History

### Translator (English – Brazilian Portuguese)

(PART-TIME) APRIL 2013 – MAY 2022 / (FULL-TIME) MAY 2022 - NOW

**Services Provided:** - Translation, proofreading, transcreation, MT post-editing, subtitling, localization, transcription, glossary development.

**Areas of Expertise:** General Engineering, Mechanical Engineering, Mining Industry, Metallurgy / Siderurgy, Oil and gas, Manufacturing, Industrial Engineering.

**Document Expertise:** Equipment Manuals (specifications, operation, maintenance, parts), patents, engineering projects, purchase orders, academic, training courses.

**Also work with:** Energy Generation, Business, Finance, Logistics, Auto Industry, Technology, Training Courses.

**File Formats:** - Text file (.doc, .docx, .pdf, .txt, .odt, .rtf, .wpd), Spreadsheet file (.xls, .xlsx, .ods), Presentation file (.ppt, .pptx, .pps, .odp), Image file (.ai, .bmp, .jpg, .jpeg, .png), Video file (.avi, .mkv, .mov, .mp4, .mpg, .wmv, .rm), CAD file (.dwg, .dxf, .dwf, .sldprt, .sldasm, .slddrw, .edrw)

### Maintenance Planning Analyst, Vale S/A, Itabira, MG - Brazil

JANUARY 2020 – MAY 2022

Analyst at the Management of Planning and Maintenance Control

### Maintenance Engineering Intern, Vale S/A, MG - Brazil

JANUARY 2018 – DECEMBER 2020

Intern at Earthmoving Equipment Maintenance Management.

### Hot Strip Mill Technology and Development Intern, Hyundai Steel – HMG, Dangjin - South Korea

JANUARY 2013 – FEBRUARY 2013

## Education

### Bachelor's degree in Mechanical Engineering, Universidade Federal de Itajubá, Itabira, Brazil

JANUARY 2010 – DECEMBER 2019

Capstone Project: Applying the PDCA methodology for hydraulic oil consumption reduction in mining equipment.

### Industrial Engineering Exchange Student, Korea University, Seoul, South Korea

JUNE 2012 – JUNE 2013

CNPQ Scholarship, through Science Without Borders program.

## Certificates

### TOEFL iBT – Test of English as a Foreign Language, ETS, United States

APRIL 2012

Total Score of 92: Reading 26 – Listening 26 – Speaking 18 – Writing 22. C2 Level

## Courses

### Business Administration in the 21st Century, Fundação Bradesco

MAY 2022 – MAY 2022